

Godina V/I - Broj 39, Četvrtak, 11. oktobra 2001. Godine

40

Na osnovu člana V. tačka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 98. sjednici održanoj 11. maja 2001. godine, donijelo je

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O UNAPREĐENJU I ZAŠTITI INVESTICIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FINSKE

#### Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o unapređenju i zaštiti investicija između Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Finske, potpisan u Helsinkiju 01. novembra 2000. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom, finskom i engleskom jeziku, po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na osnovu Odluke broj PS BiH broj 15/01 od 25. aprila 2001. godine.

#### Član 2.

Tekst Sporazuma glasi

## SPORAZUM

### O UNAPREĐENJU I ZAŠTITI INVESTICIJA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE FINSKE

Bosna i Hercegovina i Vlada Republike Finske u daljem tekstu: "Ugovorne strane",

U želji da prošire i intenziviraju ekonomsku saradnju između dvije države na osnovama ravnopravnosti i uzajamne koristi;

Sa namjerom da stvaraju i održavaju povoljne uslove za veće investiranje investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane;

Uvidjevši da će unapređenje i recipročna zaštita takvih investicija po ovom sporazumu doprinijeti stimulaciji poslovne inicijative i povećati ekonomski prosperitet obje države;

Uvidjevši da razvoj ekonomskih i poslovnih veza može unaprijediti poštivanje međunarodno priznatih radnih prava;

Slažući se da ovi ciljevi mogu biti postignuti bez umanjivanja opće primjene zdravstvenih, sigurnosnih i mjera zaštite okoline.

Sporazumjele su se kako slijedi:

#### Član 1. Definicije

U ciljeve ovog sporazuma:

1. Izraz "investicija" označava svaku vrstu sredstava uspostavljenih ili ostvarenih od strane investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane u skladu sa zakonima i propisima druge Ugovorne strane uključujući, posebno, mada ne isključivo:

- a) pokretnu i nepokretnu imovinu, kao i bilo koja druga imovinska prava kao što su hipoteke i retenciona prava, zaloge, zakupi, plodouživanje ili druga obezbjeđenja;
- b) udjele, dionice, obveznice i bilo koji drugi oblik učešća u kompanijama;
- c) potraživanja novca ili bilo kojeg izvršenja koje ima ekonomsku vrijednost;
- d) prava intelektualne svojine kao što su patenti, autorska prava, trgovinski znakovi i njima srodna prava, industrijski dizajni, poslovna imena i geografske oznake kao i tehnički procesi, good-will i know-how;
- e) poslovne koncesije date zakonom, administrativnom odlukom ili po ugovoru, uključujući koncesije za istraživanje, uzgajanje, vađenje ili iskorištavanje prirodnih resursa.

Investicije izvršene na teritoriji jedne Ugovorne strane od strane bilo kojeg pravnog subjekta te iste Ugovorne strane, a koje su u stvarnosti posjedovane ili kontrolisane od strane investitora druge Ugovorne strane bit će na isti način smatrane investicijama investitora te druge Ugovorne strane ako su izvršene u skladu sa zakonima i propisima prve Ugovorne strane.

Bilo koja kasnija promjena oblika u kojem su sredstva investirana ili reinvestirana neće uticati na njihov karakter kao investicija, pod uslovom da je takva promjena u skladu sa zakonima i propisima Ugovorne strane na čijoj teritoriji je investicija izvršena.

2. Izraz "investitor" označava za svaku Ugovornu stranu slijedeće subjekte koji investiraju na teritoriji druge Ugovorne strane u skladu sa zakonima te druge Ugovorne strane i odredbama ovog sporazuma:

a) u odnosu na Bosnu i Hercegovinu:

(i) fizička lica koja uživaju status državljana Bosne i Hercegovine prema zakonu koji je na snazi u Bosni i Hercegovini, ako imaju stalni boravak ili glavno mjesto poslovanja u Bosni i Hercegovini;

(ii) pravna lica osnovana u skladu sa zakonima na snazi u Bosni i Hercegovini koja imaju svoje registrovano sjedište, centralnu upravu ili glavno mjesto poslovanja na teritoriji Bosne i Hercegovine, bilo profitna ili neprofitna i bilo da su sa ograničenom ili neograničenom odgovornošću.

b) u odnosu na Finsku:

(i) bilo koje fizičko lice koje je državljanin Finske u skladu sa njenim zakonima;

(ii) bilo koje pravno lice kao što je kompanija, korporacija, preduzeće, partnerstvo, poslovno udruženje, institucija ili organizacija, osnovano ili konstituisano u skladu sa zakonima i propisima Finske i koje ima svoje sjedište na prostoru pod nadležnošću Finske, bilo profitno ili neprofitno i bilo da je sa ograničenom ili neograničenom odgovornošću.

3. Izraz "prihod" označava iznos dobiven od investicije u određenom vremenskom periodu i posebno, mada ne isključivo, uključuje rojalitete ili licencne naknade, profite, kamatu, dividende, prihode od kapitala, naknade i druge kompenzacije.

Reinvestirani prihodi uživat će isti tretman kao i originalna investicija.

#### 4. Izraz "teritorija" označava:

a) u odnosu na Bosnu i Hercegovinu: svu kopnenu teritoriju Bosne i Hercegovine, njeno teritorijalno more, morsko dno i podzemlje i vazdušni prostor iznad, uključujući bilo koju pomorsku oblast smještenu iza teritorijalnog mora Bosne i Hercegovine, koja jeste ili može u budućnosti biti, prema zakonu Bosne i Hercegovine, a saglasno međunarodnom pravu, označena kao područje unutar kojeg Bosna i Hercegovina može vršiti prava u odnosu na morsko dno i podzemlje i prirodne resurse;

b) u odnosu na Finsku: kopnenu teritoriju, unutrašnje vode i teritorijalno more Finske i vazdušni prostor iznad, kao i pomorske zone iza teritorijalnog mora, uključujući morsko dno i podzemlje, nad kojima Finska vrši suverena prava ili nadležnost, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima na snazi i međunarodnim zakonom, u svrhe vađenja i iskorištavanja prirodnih resursa takvih područja.

### Član 2. Unapređenje i zaštita investicija

1. Svaka Ugovorna strana će ohrabrivati i stvarati povoljne, stabilne i transparentne uslove za investitore druge Ugovorne strane da investiraju na njenoj teritoriji i dopustit će takve investicije u okviru svojih zakona i propisa.

2. Investicijama i prihodima investitora bilo koje Ugovorne strane bit će u svako doba odobren pošten i pravičan tretman i uživati će punu zaštitu i sigurnost na teritoriji druge Ugovorne strane. Nijedna Ugovorna strana neće ni na koji način, nerazumnim ili diskriminatorskim mjerama, ometati kupovinu, proširivanje, funkcionisanje, upravljanje, održavanje, korištenje, uživanje i prodaju ili drugo raspolaganje investicijama investitora druge Ugovorne strane na svojoj teritoriji.

### Član 3. Nacionalni tretman i tretman najpovlaštenije nacije

1. Svaka Ugovorna strana će na svojoj teritoriji odobriti investicijama i prihodima investicija investitora druge Ugovorne strane tretman koji ni u kom slučaju neće biti manje povoljan od onog koji odobrava investicijama i prihodima svojih vlastitih investitora ili investicijama i prihodima investitora bilo koje treće države, zavisno od toga koji je povoljniji za investitore druge Ugovorne strane.

2. Nijedna Ugovorna strana neće na svojoj teritoriji podvrgnuti investitore druge Ugovorne strane, u pogledu njihovog proširivanja, upravljanja, održavanja, korištenja, uživanja ili raspolaganja njihovim investicijama, tretmanu manje povoljnom od onog koji odobrava svojim vlastitim investitorima ili investitorima bilo koje treće države, zavisno od toga koji je povoljniji za investitore druge Ugovorne strane.

3. Nijedna Ugovorna strana neće na svojoj teritoriji zavesti mandatne mjere na investicije investitora druge Ugovorne strane u pogledu kupovine materijala, sredstava za proizvodnju, operacija, transporta, marketinga njenih proizvoda ili sličnih naloga koji imaju nerazumne ili diskriminatorske efekte.

### Član 4. Izuzeci

Odredbe ovog sporazuma neće biti napravljene tako da obavezuju jednu Ugovornu stranu da na investitore druge Ugovorne strane proširi korist bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koji prizilaze iz:

a) bilo koje postojeće ili buduće zone slobodne trgovine, carinske unije, zajedničkog tržišta, ekonomske i monetarne unije ili drugog sličnog sporazuma o ekonomskoj integraciji uključujući

sporazume o regionalnom tržištu rada čija je jedna od Ugovornih strana članica ili to može postati; ili

b) bilo kojeg međunarodnog sporazuma za izbjegavanje dvostrukog oporezivanja ili drugog međunarodnog sporazuma koji se odnosi na oporezivanje, ili

c) bilo kojeg multilateralnog sporazuma koji se u cijelosti ili djelimično odnosi na investicije.

#### Član 5. Nacionalizacija i eksproprijacija

1. Investicije investitora Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane neće biti ekspropisane, nacionalizirane, ili podvrgnute bilo kakvim mjerama, direktno ili indirektno, koje imaju isti efekat kao i eksproprijacija ili nacionalizacija (u daljem tekstu: eksproprijacija) osim u cilju koji je u javnom interesu, na nediskriminatorskoj osnovi, u skladu sa propisanim pravnim postupkom i uz brzu, adekvatnu i efektivnu kompenzaciju.

2. Takva kompenzacija će predstavljati vrijednost ekspropisane investicije neposredno prije eksproprijacije ili prije nego predstojeća eksproprijacija bude javno poznata, zavisno od toga šta je ranije. Vrijednost će biti utvrđena u skladu sa općeprihvaćenim principima procjene uzimajući u obzir, inter alia, investirani kapital, revalorizovanu nabavnu vrijednost, porast tržišne vrijednosti, tekuće prihode, planirana kretanja budućih prihoda, goodwill i druge bitne faktore.

3. Kompenzacija će biti u potpunosti ostvariva i bit će plaćena bez odgađanja. Uključivat će kamatu po komercijalnoj stopi uspostavljenoj na tržišnim osnovama za valutu plaćanja od datuma izvlaštenja ekspropisane imovine do datuma stvarnog plaćanja.

4. Investitor čije investicije su ekspropisane, imat će pravo na hitno preispitivanje pred sudovima ili drugim nezavisnim organima te Ugovorne strane, njegovog slučaja i procjene njegovih investicija u skladu sa principima utvrđenim u ovom članu.

#### Član 6. Kompenzacija za gubitke

1. Investitorima bilo koje Ugovorne strane čije investicije na teritoriji druge Ugovorne strane trpe gubitke usljed rata ili drugog oružanog sukoba, državnog vanrednog stanja, pobune, ustanka ili nereda na teritoriji te druge ugovorne strane, bit će od te druge Ugovorne strane odobren tretman, u pogledu restitucije, obeštećenja, kompenzacije ili drugog rješenja, ne manje povoljan od onog koji ta Ugovorna strana odobrava svojim vlastitim investitorima ili investitorima najpovlaštenije nacije, zavisno od toga koji je povoljniji za investitore druge Ugovorne strane.

2. Bez štete po stav 1. ovog člana, investitorima jedne Ugovorne strane koji u bilo kojem od slučajeva navedenih u tom stavu, trpe gubitke na teritoriji druge Ugovorne strane, a koji rezultiraju iz:

a) rekvizicije njihove investicije ili njenog dijela od strane snaga ili vlasti druge Ugovorne strane, ili

b) uništavanja njihove investicije ili njenog dijela od strane snaga ili vlasti druge Ugovorne strane, koje nije bilo prouzrokovano borbenom akcijom ili nije bilo iziskivano potrebom situacije,

bit će odobrena od strane druge Ugovorne strane restitucija ili kompenzacija koja će u svakom slučaju biti brza, adekvatna i efektivna i u odnosu na rezultirajuću kompenzaciju, bit će ostvariva, plaćena bez odgađanja i uključivat će kamatu po komercijalnoj stopi uspostavljenoj na tržišnoj osnovi za valutu plaćanja od datuma rekvizicije ili uništavanja do datuma stvarnog plaćanja.

3. Investitori čije investicije trpe gubitke u skladu sa stavom 2. ovog člana, imat će pravo na hitno preispitivanje, pred sudovima ili drugim nadležnim organima te Ugovorne strane, svog slučaja i procjene njihovih investicija u skladu sa principima utvrđenim u stavu 2. ovog člana.

#### Član 7. Transferi

1. Svaka Ugovorna strana obezbijedit će investitorima druge Ugovorne strane slobodan transfer njihovih investicija, u i iz svoje teritorije. Transfer plaćanja koja se odnose na investicije, uključivat će posebno, mada ne isključivo:

- a) glavne i dodatne iznose za održavanje, razvoj ili povećanje investicije;
- b) prihode;
- c) naknade ostvarene od potpune ili djelimične prodaje ili raspolaganja investicijom, uključujući prodaju udjela;
- d) iznose potrebne za plaćanje troškova koji proizilaze iz djelatnosti investicije, kao što su otplate zajmova, plaćanja rojaliteta, naknada za upravljanje, licencnih naknada ili drugih sličnih troškova;
- e) kompenzaciju plativu u skladu sa čl. 5. i 6.;
- f) plaćanja koja proizilaze iz rješavanja spora;
- g) zarade i druga primanja osoblja angažovanog iz inostranstva koje radi u vezi sa investicijom.

2. Svaka Ugovorna strana će nadalje obezbijediti, da transferi navedeni u stavu 1. ovog člana budu izvršeni bez bilo kakvog ograničenja ili odgađanja u slobodno konvertibilnoj valuti i po važećem tržišnom kursu valute koji se primjenjuje na datum transfera za valutu koja treba biti transferirana.

3. U slučaju nepostojanja tržišta stranih valuta, kurs koji će se koristiti bit će zadnji kurs valute koji važi za konverziju valute u Specijalna prava vučenja.

#### Član 8. Subrogacija

Ako Ugovorna strana ili agencija koju je ona odredila izvrši plaćanje na osnovu obeštećenja, garancije ili ugovora o obezbjeđenju od nekomercijalnih rizika datih u odnosu na investiciju investitora na teritoriji druge Ugovorne strane, druga Ugovorna strana priznat će prenos bilo kojeg prava ili zahtjeva takvog investitora prvoispomenutoj Ugovornoj strani ili agenciji koju je ona odredila i pravo prvoispomenutoj Ugovornoj strani ili agenciji koju je ona odredila da vrši putem na način subrogacije bilo koje takvo pravo ili zahtjev do istog obima kao i njen pravni prethodnik.

#### Član 9. Rješavanje sporova između investitora i Ugovorne strane

1. Bilo koji spor koji se može pojaviti između jedne Ugovorne strane i investitora druge ugovorne strane u vezi sa investicijom na teritoriji te druge Ugovorne strane bit će riješen prijateljski putem konsultacija i pregovora.

2. Ako se spor ne može riješiti u skladu sa stavom 1. ovog člana u roku od tri mjeseca od datuma kada je bilo koja strana u sporu tražila prijateljsko rješavanje, odnosni investitor može podnijeti spor:

- a) nadležnom sudu ili administrativnom tribunalu Ugovorne strane na čijoj teritoriji je izvršena investicija; ili

b) ad hoc arbitražnom tribunalu koji, osim ako nije drugačije dogovoreno od strana u sporu, će biti uspostavljen prema Arbitražnim pravilima Komisije Ujedinjenih Nacija za međunarodno trgovinsko pravo (UNCITRAL); ili

c) Međunarodnom centru za rješavanje investicionih sporova (u daljem tekstu: Centar) na rješavanje putem komisije za pomirenje ili arbitražnog tribunala, ustanovljenog po Konvenciji o rješavanju investicionih sporova između država i državljana drugih država, otvorenoj za potpisivanje u Washington-u 18.marta 1965. (u daljem tekstu: Konvencija).

3. Investitor koji je podnio spor u skladu sa stavom 2. a) ovog člana uprkos tome, može se obratiti jednom od arbitražnih tribunala navedenih u stavu 2. b) i c) ovog člana ako, prije nego što nacionalni sud donese presudu po predmetu, investitor izjavi da neće dalje nastavljati slučaj putem nacionalnih procedura i povuče slučaj.

4. Nijedna Ugovorna strana neće nastaviti posredstvom diplomatskih kanala bilo koji spor koji je pokrenut pred Centrom, osim ako:

a) generalni sekretar Centra, ili komisija za posredovanje ili arbitražni tribunal konstituisan po Konvenciji, ne odluči da spor nije pod jurisdikcijom Centra; ili

b) druga Ugovorna strana bude propustila da se povinuje ili da ispoštuje bilo koju odluku donesenu od strane arbitražnog tribunala.

5. Arbitražna odluka zasnivat će se na:

- odredbama ovog sporazuma;
- zakonima Ugovorne strane na čijoj teritoriji je investicija izvršena uključujući pravila koja se odnose na sukobe zakona; i
- pravilima i općeprihvaćenim principima međunarodnog prava.

6. Arbitražna odluka bit će konačna i obavezujuća za obje strane u sporu i bit će izvršena u skladu sa zakonom odnosno Ugovorne strane.

7. Tokom arbitražnih ili procedura izvršenja Ugovorna strana neće se pozivati u vidu odbrane, prigovora, protuzahjteva, prava na odštetu ili bilo kojeg drugog razloga, da je obeštećenje ili drugu kompenzaciju za svu ili dio navodne štete primila ili će primiti od investitora koji je strana u sporu, shodno ugovoru o obezbeđenju ili garanciji od nekomercijalnih rizika.

#### Član 10. Konsultacije

Po zahtjevu jedne Ugovorne strane, druga Ugovorna strana će, bez nepotrebnog odlaganja, započeti konsultacije vezane za tumačenje i primjenu ovog sporazuma. Takve konsultacije bit će održane između nadležnih tijela Ugovornih strana na mjestu i u vrijeme dogovorenim putem odgovarajućih kanala.

#### Član 11. Rješavanje sporova između Ugovornih strana

1. Sporovi između Ugovornih strana u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma bit će, ako je to moguće, rješavani putem konsultacija i pregovora posredstvom diplomatskih kanala.

2. Ako se spor između Ugovornih strana ne može riješiti u skladu sa stavom 1. ovog člana u roku od šest mjeseci od datuma zahtjeva za rješavanjem, spor će na zahtjev bilo koje Ugovorne strane biti podnesen arbitražnom tribunalu od tri člana.

3. Takav arbitražni tribunal bit će konstituiran za svaki pojedini slučaj na slijedeći način. U roku od dva mjeseca od datuma prijema zahtjeva za arbitražu, svaka Ugovorna strana imenovat će jednog člana tribunala. Ta dva člana zatim će izabrati državljanina treće države koji će po odobrenju dviju Ugovornih strana biti imenovan predsjedavajućim tribunala. Predsjedavajući će biti imenovan u roku od dva mjeseca od dana imenovanja druga dva člana.
4. Ako u toku perioda određenom u stavu 3. ovog člana nisu izvršena potrebna imenovanja, bilo koja od Ugovornih strana može pozvati predsjednika Međunarodnog suda pravde da izvrši bilo koja potrebna imenovanja. Ako je predsjednik državljanin bilo koje od Ugovornih strana ili je na neki drugi način spriječen da obavi navedenu funkciju, potpredsjednik će biti pozvan da izvrši potrebna imenovanja. Ako je potpredsjednik državljanin bilo koje od Ugovornih strana ili je takođe spriječen da obavi navedenu funkciju, bit će pozvan slijedeći po rangi član Međunarodnog suda pravde, koji nije državljanin nijedne od Ugovornih strana, da obavi potrebna imenovanja.
5. Tribunal će odrediti svoj vlastiti postupak.
6. Arbitražni tribunal donijet će svoju odluku većinom glasova. Takva odluka bit će konačna i obavezujuća za obje Ugovorne strane.
7. Svaka Ugovorna strana snosit će troškove svog člana tribunala i svog predstavljanja u arbitražnim procedurama; troškove predsjednika i ostale troškove Ugovorne strane će snositi u jednakim dijelovima. Tribunal može, međutim, u svojoj odluci naložiti da veći dio troškova snosi jedna od Ugovornih strana, i ta odluka bit će obavezujuća za obje Ugovorne strane.
8. Spor neće biti podnesen međunarodnom arbitražnom tribunalu prema odredbama ovog člana, ako je isti spor pokrenut pred drugim međunarodnim arbitražnim sudom ili tribunalom prema odredbama člana 9. za vrijeme dok je na sudu ili tribunalu. To neće ometati mogućnost rješavanja spora u skladu sa stavom 1. ovog člana.
9. Pitanja koja su predmetom spora navenog u stavu 1. ovog člana bit će riješena u skladu sa odredbama ovog sporazuma i općepriznatim principima međunarodnog prava.

#### Član 12. Dozvole

1. Svaka Ugovorna strana će, u skladu sa svojim zakonima i propisima, povoljno tretirati molbe koje se odnose na investicije i ekspeditivno dodijeljivati potrebne dozvole koje su zahtjevane na njenoj teritoriji u vezi sa investicijama investitora druge Ugovorne strane.
2. Svaka Ugovorna strana će, u skladu sa svojim zakonima i propisima, odobriti privremeni ulazak i boravak i osigurati bilo koju neophodnu prateću dokumentaciju fizičkim licima koja su zaposlena iz inostranstva kao rukovodioci, menadžeri, stručnjaci ili tehničko osoblje u vezi sa investicijom investitora druge Ugovorne strane, a koji su neophodni za preduzeće onoliko dugo do kada ta lica ispunjavaju zahtjeve ovog stava, kao i odobriti privremeni ulazak i boravak članovima njihovih porodica (supružnik i maloljetna djeca) za isti period kao i zaposlenim licima.

#### Član 13. Primjena drugih pravila

1. Ako odredbe zakona jedne od Ugovornih strana ili obaveze prema međunarodnom zakonu koje već postoje ili su naknadno uspostavljene između Ugovornih strana kao dodatak ovom sporazumu sadrže pravila, bilo opća ili posebna, koja daju pravo investicijama investitora druge Ugovorne strane na tretman povoljniji od onog koji je dat ovim sporazumom, takva pravila će do mjere do koje su povoljnija za investitora, imati prednost nad ovim sporazumom onoliko dugo koliko traju.

2. Svaka Ugovorna strana će se pridržavati bilo koje druge obaveze koju može imati u odnosu na posebnu investiciju investitora druge Ugovorne strane.

#### Član 14. Primjena sporazuma

Odredbe ovog sporazuma primjenjivat će se na buduće investicije izvršene od strane investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane, i isto tako na investicije koje, u skladu sa zakonima Ugovorne strane, postoje na datum kada je ovaj sporazum stupio na snagu. Međutim, odredbe ovog sporazuma neće se primjenjivati na zahtjeve koji proizilaze iz događaja koji su se desili ili zahtjeve nastale prije njegovog stupanja na snagu.

#### Član 15. Opći izuzeci

1. Ništa u ovom sporazumu neće biti sačinjeno tako da spriječava Ugovornu stranu od preduzimanja bilo kakve akcije potrebne za zaštitu njenih osnovnih sigurnosnih interesa u vrijeme rata ili oružanog sukoba, ili drugih vanrednih situacija u međunarodnim odnosima.
2. Ništa u ovom sporazumu neće biti sačinjeno tako da spriječava Ugovorne strane od preduzimanja bilo kakvih mjera neophodnih za održavanje javnog reda, pod uslovom da takve mjere nisu primijenjene na način koji bi predstavljao sredstvo svojevolske ili nepravdne diskriminacije od Ugovorne strane, ili prikrivenog ograničenja investicije.
3. Odredbe ovog sporazuma neće se primjenjivati na čl. 5. i 6. ovog sporazuma.
4. Odredbe ovog sporazuma primjenjivat će se u skladu sa klauzulom Najpovlaštenije nacije i Nacionalnog tretmana WTO-a.

#### Član 16. Transparentnost

1. Svaka Ugovorna strane će bez odlaganja objaviti ili na drugi način učiniti javno dostupnim svoje zakone, propise, procedure i administrativna pravila i sudske odluke o općoj primjeni kao i međunarodne sporazume koji mogu uticati na investicije investitora jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane.
2. Ništa u ovom sporazumu neće zahtijevati od Ugovorne strane da daje ili dozvoljava pristup bilo kojoj povjerljivoj ili vlasničkoj informaciji, uključujući informaciju vezanu za konkretne investitore ili investicije, čije bi objavljivanje bilo u suprotnosti zakonima koji štite povjerljivost ili bi štetilo zakonitim komercijalnim interesima konkretnog investitora.

#### Član 17. Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

1. Svaka Ugovorna strana obavijestit će drugu u pismenoj formi o izvršenju internih zakonskih formalnosti koje se zahtijevaju na njenoj teritoriji za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupit će na snagu trideset dana nakon datuma prijema posljednje obavijesti. Ratifikacioni dokumenti razmijenit će se što je prije moguće.
2. Ovaj sporazum ostat će na snazi za period od dvadeset (20) godina od datuma njegovog stupanja na snagu i nastaviti će da važi osim ako se ne otkaže u skladu sa stavom 3. ovog člana.
3. Bilo koja Ugovorna strana može, uz davanje pismene obavijesti drugoj Ugovornoj strani godinu dana unaprijed, otkazati ovaj sporazum na kraju početnog perioda od dvadeset (20) godina ili u bilo koje vrijeme nakon toga.



4. U odnosu na investicije izvršene ili stečene prije datuma prestanka ovog sporazuma, odredbe svih drugih članova ovog sporazuma ostat će na snazi za daljnji period od dvadeset (20) godina od tog datuma prestanka.

5. Ovaj sporazum može biti izmijenjen pismenim dogovorom između Ugovornih strana. Bilo koja izmjena stupit će na snagu po istoj proceduri koja se zahtijeva za stupanje na snagu ovog sporazuma.

U POTVRDU OVOGA potpisani predstavnici, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj sporazum.

SAČINJENO u duplikatu u Helsinkiju, dana 01.11.2000, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, finskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju neslaganja u tumačenju, engleski tekst bit će mjerodavan.

---

Za Bosnu i Hercegovinu dr.Jadranko Prlić, s.r.

---

Za Vladu Republike Finske Kimmo Sasi, s.r.

### Član 3.

Ova odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 014-02-599/01 11. maja 2001. godine Sarajevo

---

Predsjedavajući Predsjedništva BiH Živko Radišić, s. r.